【題解範例】《難陀出家經》解題

難陀，是佛陀同父異母的胞弟，淨飯王與大愛道（佛陀姨母，梵名摩訶波闍波提）所生。相傳佛應淨飯王之請回到故鄉迦毗羅衛國的第三日，正是難陀即將成婚之日，難陀在佛陀的強迫下隨其出家。難陀出家之後，屢屢為思念未婚妻所苦，於是佛陀以種種方便教化之。本經中佛陀先示以出家之意義所在以及出家之諸種功德，再佐以「盲龜與牛軛」及「芥子穿針眼」兩種比喻，顯示人身之難得，及時出家的重要性。最後難陀終於戰勝情欲堅定出家初衷精進修道，證阿羅漢果。有關難陀出家的記載，在《大寶積經》第五十六與五十七卷所收唐義淨譯的《佛說入胎藏經》第十四會之一與之二中有極為詳細的敘述。

[41b.1]{D3872}༄༅༅། །རྒྱ་གར་སྐད་དུ། ྈྈྈྈྈྈྈྈྈྈ།

梵語：輸入經題的梵文轉寫.

བོད་སྐད་དུ། ྈྈྈྈྈྈྈྈྈྈྈྈྈྈྈྈྈྈྈྈྈྈྈྈྈ། །

藏譯：輸入經題的藏文轉寫

［漢譯：《漢譯經題》。］

[41b.3]ཆུབ་སྤྱོད་ལ་འཇུག་པ་ཡི། །ཚིག་དོན་ཟབ་མོ་རྟོགས་བྱེད་པ། །ཚིག་དང་ངག་རྣམས་རབ་གསལ་བའི། །དཀའ་འགྲེལ་བདག་གིས་བརྩམ་པར་བྱ། །བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་ལ་འཇུག་པའི་དོན་གང་ཡིན་ལ་ཤིན་ཏུ་བློ་གྲོས་གསལ་བ་དང་། །གསུང་རབ་རོ་ལ་གོམས་པས་ཞུགས་པའི་ནང་གི་བདག་ཉིད་ཅན་[41b.4]གྱིས་བརྗོད་ནུས་ཏེ། །

輸入譯文（與下段間隔一空行）

དེ་ཡི་དོན་ལ་བློ་གྲོས་བླུན་བདག་སྨྲ་བར་དབང་བ་ཅི་ཞིག་དེ་ལྟ་ནའང་། །གང་ཕྱིར་དགེ་བ་གོམས་བྱས་ལེགས་པའི་འབྲས་བུར་གྱུར་པ་དེས་ན་བདག་འཇུག་ཡིན། །ཡོན་ཏན་བག་ཆགས་ཅུང་ཟད་དང་ནི་སྤོབས་པ་དང་། །ཡོན་ཏན་གྱིས་མཛེས་བློ་གྲོས་བདག་ལ་འགའ་མེད་ཀྱང་། །

輸入譯文（按經文脈絡的開頭為始）

[41b.5]དེ་ལྟ་མོད་ཀྱི་དེ་འདྲ་ལ་བདག་ཚིག་འཇུག་གང་། །བཤེས་གཉེན་དམ་པ་བསྟེན་པའི་འབྲས་བུར་གྱུར་པ་ཡིན། །འདིར་འཕགས་པ་ཞི་བའི་ལྷ་དེ་གསུང་རབ་མཐའ་དག་གི་དོན་གྱི་དེ་ཁོ་ན་ཉིད་རྟོགས་ཤིང་། ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་ཆེ་བའི་བདག་ཉིད་བརྙེས་པ། ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་བཞེད་པ།

輸入譯文（與下段間隔一空行。下同）